

YABANCI OLMAK İNSANI HASTA EDER Mİ?

"Bir göçmen yurdunu kaybederken, iki yabancı yurt kazanıyor" (Alfred Polgar).

Alfred Polgar' ın bu alıntısı çoğu göçmenin üzücü gerçeğini dile getiriyor. Bu hiç de şaşırtıcı değil, çünkü "sılda yaşamak" diğer olumsuzluklarla birlikte- hem psikolojik ve hem de fiziksel olarak- sağlıksal sorunları da beraberinde getirebilmektedir.

Göçmenler muhtelif yönlerden oldukça fazla (sağlıksal) olumsuzluklara maruz kalmaktadırlar.

- Onlar bir "azınlık" tır, dolayısıyla toplum tarafından kendilerine olumsuz bakılmakta ve dostça yaklaşılmamakla beraber adeta her şey için "Günah keçisi" olarak görülmektedirler.
- Göçmenlerin çoğunun buna ek olarak sosyal durumları kötüdür ve bundan da rahatsızlık duymaktadırlar. Kötü şartlara sahip (düşük ücret) işleri yapmak ve yüksek oranda olumsuz koşullarda (gürültülü, kirli işlerde) çalışmak zorunda bırakılmaktadırlar.
- Dil engelinden ötürü göçmenler bir çok alanda dışlanmakta ve engellerle karşı karşıya kalmaktadırlar. "Basit meseleler" bile güç tüketen olaylar haline gelmektedir. Sonuçları ise hoşnutsuzluk, teslimiyet, bilgisizlik ve buna bağlı olarak da ek masraflar olmaktadır.
- Ait olma duygusu ve bundan dolayı varolan -sadece bir olanak olarak görülse de - "insanın kendi çevresi ile" konuşabilmesi onu hem psikolo-



Foto: Poltak

Memleketimiz nerde, geleceğimiz nerde olacak?

jik hem de fiziksel olarak güçlü kılar. Göçmenler kendi günlük yaşamlarında bu faktörün eksikliğini daha fazla hissetmektedirler.

Farklı olumsuzlukları ilticacılar ve iltica isteminde bulunanlar, savaşta yaşadıkları olayların şokundan ötürü acı çekerek, yaşamaktadırlar ve (anadilde) terapi nin olmayışı sonucu bunları irdeleme veya terapi aracılığıyla aşma olanağına sahip değildir.

- "Göçmenlik olgusunun" aslında fazladan stres anlamına geldiği de bilinen bir gerçekliktir. Yukarıda yapılan alıntıdan da anlaşılacağı gibi göçmenlik anavatanın kaybıdır da. "Vatan" neresidir, gelecek nasıl olacak? tereddütü sürekli söz konusudur. Bu belirsizlik yaşamı planlamayı da olumsuz etkilemektedir.

Kendi bireysel sağlığına bilinçli yaklaşım ve Avusturya sağlık sistemi hakkında bilgi sahibi olma kaliteli yaşamın önemli bir parçasıdır.

Göçmenlerin özellikle bu konuda bilgilendirilmesi önemlidir. Yabancılar Danışma Derneği bu konuda somut adımlar atmakta ve göçmenler için sağlık sorunlarıyla ilgili bir kurs düzenlemektedir. Bu kursta eğitilen göçmenler, yönlendiriciler (multiplikatörler) olarak kendi çevrelerinde ufak projeler yapabileceklerdir.

Ancak "sağlıklı bir taban" yaratılmak için bütün toplumsal alanlarda bir duyarlılık gereklidir. Tabii sadece göçmenler (azınlık) yalnız başlarına kendi fiziksel ve psikolojik sağlıkları için sorumlu tutulamazlar, burada çoğunluk da kendi üzerine düşeni yapmalıdır. ♦

YAŞAM VE SOSYAL DANIŞMANLIK

Danışmanımız müvekkilleriyle beraber mevcut zorlukları aşmak için çözümler bulmaya çalışacaktır.

Artık yaşam ve sosyal danışmanlık hizmetimizden yararlanabilirsiniz. Danışma Almanca ve Türkçe dillerinde yapılmaktadır.

Yaşam ve sosyal danışma neler sunmaktadır?

Göçmenlerin herşeyden önce kendilerini güvende hissettikleri ve manevi destek bulacakları bir yere ihtiyaçları vardır. Böylece kendi özgüvenlerini tekrar elde edip kendi problemleri için çözüm geliştirebilirler.



Foto: Polak

Danışmanımız **Sebiha Muslu** müvekkilleriyle beraber mevcut zorlukları aşmak için çözüm bulmaya çalışacaktır. Bu görüşmelerde yeni bakış açıları ve davranış biçimleri denenecektir.

Konuşmanın yararı olabilir

Bize geliniz,

- eğer dertleşmek,
- bir sorunun çözümünde yalnızsanız ve yapıcı bir çıkış yolu bulmak,
- Problemler karmaşasında bulunuyor ve kendinizi bir düzene kavuşturmak istiyorsanız

Hangi konular hakkında konuşulur?

- ailevi(eş, anne ve baba ve çocuklarla varolan) sorunlar,
- Nesiller arası çatışma, yetiştirme (eğitim) sorunları,
- Boşanma, ayrılma,
- Kişinin veya eşinin birlikte yaşamı zorlaştıran bireysel sorunları (örneğin aile içi şiddet, kumar, alkol vb.)
- Sağlık sorunları (örneğin depresyon, korkular vs.)
- Göçmenlikle ilgili problemler ve kültür şoku, soyutlanma (izolasyon), dil kaybı, aile ve yaşa şartlarındaki ilişkilerde değişiklikler.

Kimler bu hizmetten yararlanabilir?

- Tek tek bireyler,
- Çiftler,
- Bayanlar, erkeler, çocuklar, gençler.

Nelere dikkat edilmeli?

- Her şeyden önce danışma için randevu alınmalıdır.
- Danışma hizmetimiz anonim (gizli) ve ücretsizdir. ◆



Linz ve Yukarı Avusturya'da 28 Eylül de eyalet ve yerel seçimler yapılacak.

Bir çok parti kendi programları çerçevesinde, kendi hedef seçmen grublarına ulaşmaya çalışarak birlikte, fazla oy kazanmaya çalışacaklardır.

Avusturya vatandaşı olmayan göçmenler, seçme ve seçilme hakkına sahip olmadıklarından dolayı, partilerin direk hedef seçmen grubu olarak görülmemektedirler. Hatta bazı partiler tarafından göçmenler seçim mücadelesinde kriminalize edilmekte ve toplumsal bir sorun olarak lanse edilmektedirler.

Linz seçim partisi (Linzer Wahlpartie) seçime katılan bir parti değildir. Bu grup sadece talep ve amaçları doğrultusunda göçmenlerin talep ve istemlerinin yerel şehir politikasında yer edinmesine çalışacaktır. Linz seçim partisi seçim mücadelesi boyunca göçmenleri seçim ve partiler hakkında bilgilendirecektir. Seçme ve seçilme hakkına sahip (Avusturya vatandaşı olan) göçmenlerin dikkatleri demokratik seçme ve seçilme hakkının önemine çekilecek ve bu anlamda kapsamlı bir bilinç oluşturma çabası gösterilecektir.

Linz halkının %12 si Avusturya vatandaşı değildir. İstatistikler 1997 yılından bu yana 21.000 kişiye (çocuklar da dahil olmak üzere) Avusturya vatandaşlığının verildiğini göstermektedir ve hukuksal olarak bunlar Avusturyalılarla eşit haklara sahiptirler.

Bu potansiyel de göçmenlerin enterese ve taleplerini partilerin seçim mücadelesinde dile getirilmesinin önemini göstermektedir.

Partilerin ve her şeyden önce de göçmenlerin şehir politikasında var olan bu probleme dikkatlerinin çekilmesi için "Linz seçim partisi" kampanya başlatıldı.

"Linz seçim partisinin" amaçları:

- Seçme ve seçilme hakkı olan Göçmenleri seçime katılmaya teşvik etmek
- Irkçılığa karşı ve yabancılara dost bir seçim mücadelesine ulaşmak
- Partileri göçmenlerin talep ve sorunlarına duyarlı hale getirmek

Linz seçim partisi her hangi bir partiye bağlı değildir ve partilerden bağımsız olarak çalışır. ◆



GENÇLER İÇİN YÖN BULMA FORUMU

Gençlik projesi "yön bulma forumu" bu sene de Linz ve Yukarı Avusturya'nın çeşitli okullarında 4. kez yapıldı.

Zorunlu eğitimini bitirme aşamasında olan yabancı gençler, eğitilmiş yönlendiricilerin desteğiyle iş piyasasındaki perspektif ve olanakları tartıştılar ve özellikle kendi yasal statüleri hakkında bilgiler aldılar. Ayrıca ailelerin aktif katılımları, projeye ortak edilmeleri ve gençleri desteklemeleri sağlanmaya çalışıldı.

Projenin amacı gençliği iş piyasasındaki realiteye göre hazırlamak ve gençlerin işsiz kalmaması için önlem almaktır. ◆

Kadınlar gününde cümbüşlü bir eğlence

"Dünya etrafında kadın turu" adı altında uluslararası kadınlar gününde düzenlenen şenlik, Linz Kandlheimda Volshilfe – Kadınlar projesi ve ÖGB-(Avusturya sendikalar birliği) Kadınlar grubu ile iş birliği içerisinde 7 Mart 2003 tarihinde yapıldı.

Büyük sayıda aktörün katılım gösterdiği ve Tülay Tuncel'in sunuculuğunu yaptığı zengin bir enternasyonal şenlik programı ortaya çıktı. Müziksel çerçeveyi sunan Latinamerikalı Jassi Ann enerjik ve büyüleyiciydi ve yine Martina Prinz politik şarkılarıyla dikkat çeki-

ciydi. Duygu Uzun, Vera Lujic-Kresnik, Ebaluche Faith, Anna Hubert ve Sissi Pöschl tarafından çeşitli dillerde okunan şiirler ve hayat biyografyaları düşünmeye sevk etti. Mezopotamya derneği folklör grubu da folklör oyunuyla katıldı.

Şenliğin sonunda enternasyonal büfe lezzetliydi ve Djane Lisa S. hoş müziklerle ahenkli danslara yol açmayı sağladı. Kadın enerjisiyle dolu geçen harika ve coşkulu bir şenlik yaşandı. Yabancılar Danışma Derneği katılan tüm sanatçılara, yardım ederek emeği geçenlere ve tüm katılımcılara, bu şenliğin gerçekleştirilmesi için çaba gösterenlere teşekkür eder. ◆

EQUAL

Birarada çalışmak ve yaşamak İrkçılığa ve yabancı düşmanlığına karşı stratejiler İrkçılığa karşı başvuru yeri

İş yerinde veya günlük yaşamda ırkçı saldırılara veya haksızlıklara uğruyorsanız, veya bu türden olayları görüp bunlara karşı duyarsız ve seyirci kalmak istemiyorsanız bize gelebilirsiniz. Danışmanlarımız şahsen veya telefonla Türkçe, Boşnakça-Hırvatça-Sırpça, İngilizce ve Almanca dillerinde size yardımcı olacaklardır.

Danışma saatleri:

Pazartesi 8 – 12 ve 16 – 18 arası

Perşembe 15 – 19 arası

Cuma 8 – 10 arası.

Tel.: 0732/610861

veya 0732/667365 ◆

İlgilenenler için İnternet

İnternet le bir kere de olsa tanışmak istemiş miydiniz? O zaman bize Pazar-

tesini 9 – 12, Çarşamba 8.30 – 11.30 veya Perşembe günleri 15.30 – 18.30 arası gelebilirsiniz. Denetimli internete girişi ve yeni medya ile tanışmanızı olanaklı hale getiriyoruz. ◆

AB-Projesi MIMEX Okuma günü

"neden sadece Almanca?"

Dilin melodisi duyguları iletir

20 göçmen ve Avusturyalı günlük yaşamda yaşadıklarını, duygularını şiir veya metin biçiminde dinleyicilere "neden sadece Almanca?" adı altında 22 Mayıs 2003 te Linz Urbanides restaurantında okuyarak takdim ettiler.

Burada alışılmışın dışında olan göçmenlerin kendi anadillerinde okumalarıydı.

Bilinmeyen bir dil anlaşılabilir mi ve bir insanın kendisini nasıl hissettiğini anlamak mümkün mü?

Göçmenlerin günlük yaşamında hemen hemen hiç yeri olmayan dillerin melodisinin yarattığı duyguları, onlar bu okuma etkinliğinde yaşadılar. Katılımcı göçmenler Avusturya da oluşlarını, anavatan kaybının yol açtığı acıyı ve kimlik arayışlarını dile getirdiler.

Yabancılar Danışma Derneği bu okuma etkinliğini AB-Projesi Mimex çerçevesinde Linzer Frühling yazarlar birliği ile işbirliği içerisinde organize etti. ◆

Derneğe takviye

Sefa Yetkin arkadaşımıza aramıza hoş geldin diyoruz. Sefa 1 Mart tan itibaren bizde çalışıyor ve başlıca Türkiyeli göçmenler için yetkilidir. Arkadaşımız Sefa'ya yeni görevlerini başarmada bol neşe ve kuvvet temenni ediyoruz. ◆



Şayet „direkt“ in ücretsiz olarak adresinize gönderilmesini istiyorsanız, yandaki kuponu okunaklı ve eksiksiz doldurarak gönderiniz!

- Evet, ben „direkt“ in ücretsiz olarak adresime gönderilesini istiyorum.
„direkt“ i aşağıdaki dilde istiyorum
(uygun olanı işaretleyiniz)

Almanca Türkçe

Boşnakca, Hırvatca, Sırpca

İsim.....

Adres.....

.....

Lütfen pul yapıştırınız
(EUR 0,55)

„direkt“
Verein zur Betreuung der
AusländerInnen in OÖ
Humboldtstraße 49/1
4020 Linz

EMEKLİLİK REFORMU

1955 yılında genel sosyal sigorta kanunu karara bağlandığında, devletin emeklilik harcamalarının üçte birini karşılayacağı sanılmıştı.

Tabii ki, emeklilik sistemimiz reforme edilmelidir.. Ancak sosyal ortakların katılımının engellendiği bir reform ne kadar sosyal, adil ve ölçülü olabilir.

Maliye bakanı bunu da düşürmek istiyor. Devlet sosyal sorumluluktan kendisini kurtarabilmek için, emeklilik düzeyini aşırı bir şekilde indirmek istiyor.

payını oldukça düşürmek niyetindedir! 2001 yılında emeklilik sistemine federal katkı payı 4,2 milyar Ö dur. Emeklilerin aynı yılda ödediği ücret vergisi de 3,8 milyar Ö dur. Bir milyondan fazla insan ÖGB (Avusturya Sendikalar Birliği) nin düzenlediği eylemlere katıldılar.

SOZIAL GERECHT
REFORMIEREN
STATT
ABKASSIEREN
BRUTAL & SCHLECHT



Hükümetin alacağı önlemlerin geleceğe ilişkin neler getireceği karşısında korku ve ümitsizlik, yerini çalışanların dayanışmasına ve özgüvenine dayalı, hükümetin aşırı kısıtlayıcı emeklilik planlarını engellemek için oldukça öfkeli ve hırslı bir mücadeleye bıraktı..

Hükümet kapsamlı bir şekilde emeklilik maaşlarını kısıtlamayı planlıyor. Bir çırpıda 2003 den 2004 e doğru yeni emeklilerin emekliliği ortalama olarak % 13,5 oranında düşürülmesi isteniyor. Hatta son tahlilde emekli maaşları % 30 oranında kısıtlanıyor.

Böylesine ağır kesintiler neden yapılıyor?

Emeklilik maaşlarının ağırlıklı bölümü çalışanların ve işverenlerin emeklilik sigortasına ödedikleri primlerden finanse edilmektedirler. Emeklilik harcamalarının küçük bir bölümü bütçeden ayrılan sübvansiyonla yapılmaktadır.

Özel hizmetliler sendikası (GPA) kadın grubu, kadınların bağımsızlığı ve medeni halden bağımsız bir emeklilik sisteminin gayretini içerisindedir. Kadınlar erkeklerden % 31 oranında daha az maaş almaktadırlar.

İşsizlik dolayısıyla kadınlar çoğu zaman emekliliğe kadar çalışmamakta ve doğumdan sonra çoğunun tekrar bir işe başlaması mümkün olmamaktadır.

Özel hizmetliler sendikası (GPA) kadın grubunun üç maddelik stratejisi:

1. Emeklilik sisteminde varolan boşlukların kapatılması
2. İş piyasasında kadınların mağduriyetinin telafi edilmesi
3. Daha çok kadının iş hayatına atılması

Emeklilik reformu sonucu kadınların uğradığı ağır kayıplar denkleştirilmek mecburiyetinde olmalıdır. Hükümet aşırı ek giderleri azaltmak niyetinde değil, bilhassa federal devletin emeklilik katkı

"Bütün partilerin ve sosyal ortakların desteği olmaksızın, anayasa kanununa bağlanması zorunlu olan bu büyük reform başarılmaz" diyor Özel Hizmetliler Sendikası (GPA) nin başkanı Salmatter.



Avusturya Sendikalar Birliği (ÖGB) nin amacı bu tasarının geri alınması ve bunun yerine uyumlu bir tasarının hazırlanmasıdır, diyor Avusturya Sendikalar Birliği (ÖGB) nin Başkanı Fritz Verzetnitsch. ♦

ÖGB-Info Nr. 08/2003 ZINr: GZ02Z033978M
P. b. b. Verlagspostamt 4020
Medieninhaber und Herausgeber: ÖGB
Landesexekutive OÖ. Redaktion, Layout
und für den Inhalt verantwortlich: Vladimir
Polak, Ali H. Atik, Sanja Sovic, Mato Simunovic,
Vera Lujic-Kresnik u. Sonja Auer
Alle Verein zur Betreuung der
AusländerInnen in OÖ,
Humboldtstraße 49/1, 4020 Linz
türkisch